

BINYANÎM GOREMÎM		BINYANÎM KEVÉDÎM			BINYANÎM QALLÎM				3.70.61.ab
VI. HOF<AL	V. HIF<ÎL	VII.HITPALPEL ¹ / HITPOÉL ¹	IV. POAL	III.PIÉL, PILPEL / POÉL	II. NIF<AL	Passif Qal	Ib. < PA<AL >Ia		
	הָפַח	הִתְגַּלַּל	inusité	סָבַב	הִסּוּב	?	קָלוּל	סָבּוּב	Infin ^{tif} 1 ^{er}
	(ל) הָסַב	(ל) הִתְגַּלַּל	inusité	(ל) סָבַב	(ל) הָסַב		(ל) קָל / (ל) שָׁחַח	(ל) סָבַב / (ל) שָׁחַח	Infin ^{tif} 2 nd
Binyan hof<al = totalement inusité dans la Bible	הָסַב (הָשַׁע)	הִתְגַּלַּל	néant	סָבַב	הָסַב	néant	קָל	סָבַב	m.sg.
	הָסְבִי	הִתְגַּלְלִי	dans les	סָבְבִי	הָסְבִי	dans les	קָלִי	סָבִי	f.sg.
	הָסְבוּ	הִתְגַּלְלוּ	binyanîm	סָבְבוּ	הָסְבוּ	binyanîm	קָלוּ	סָבוּ / (הָשַׁע)	m.pl.
	הָסְבִינָה	הִתְגַּלְּנָה	passifs	סָבְבָנָה	הָסְבִינָה	passifs	קָלְנָה	סָבִינָה	f.pl.
	אָסַב	אִתְּשַׁעְעַ (שָׁע-)	אָסַבְבַּ	אָסַבְבַּ	אָסַב		אָקַל	אָסַב	1° sg.
	תָּסַב	תִּתְגַּלַּל	תָּסַבְבַּ	תָּסַבְבַּ	תָּסַב		תָּקַל	תָּסַב	2° m.sg.
	תָּסְבִי	תִּתְגַּלְלִי	תָּסַבְבִי	תָּסַבְבִי	תָּסְבִי		תָּקַלִי	תָּסְבִי	2° f.sg.
	יָסַב	יִתְגַּלַּל	יָסַבְבַּ	יָסַבְבַּ	{וַיִּשָּׁח} / יִהְיֶה *	comme	יָסַב {וַיִּלַּע} * / יָקַל	יָסַב {וַיִּלַּע} *	3° m.sg.
	תָּסַב / {וַתְּשִׁיחַ}	תִּתְגַּלְּחַ	תָּסַבְבַּ	תָּסַבְבַּ	תִּשָּׁח	au	תָּקַל	תָּסַב / {וַתְּשִׁיחַ}	3° f.sg.
	נָסַב	נִתְגַּלַּל	נָסַבְבַּ	נָסַבְבַּ	נָסַב	hof<al	נָקַל	נָסַב	1° pl.
	תָּסְבוּ	תִּתְגַּלְלוּ	תָּסַבְבוּ	תָּסַבְבוּ	תָּסְבוּ		תָּקְלוּ	תָּסְבוּ	2° m.pl.
	תָּסְבִינָה	תִּתְגַּלְּנָה	תָּסַבְבְּנָה	תָּסַבְבְּנָה	תָּסְבִינָה		תָּקְלָנָה	תָּסְבִינָה	2/3° f.pl.
	יָסְבוּ	יִתְגַּלְלוּ	{וַיִּשָּׁעְעַ} / יָסְבְּבוּ	יָסְבְּבוּ	יָסְבוּ / יִהְיֶה *		יָקְלוּ / יָשְׁחוּ	יָסְבוּ / יָשְׁחוּ	3° m.pl.
	הָסְבוּתִי	הִתְגַּלְּלִיתִי	סָבְבִיתִי {וַיִּשָּׁעְעַ}	סָבְבִיתִי	נָסְבוּתִי		שָׁחַח(ו) תִּי	סָבוּתִי	1° sg.
	הָסְבוּתְךָ	הִתְגַּלְּלִיתְךָ	סָבְבִיתְךָ	סָבְבִיתְךָ	נָסְבוּתְךָ		קָלוּתְךָ	סָבוּתְךָ	2° m.sg.
	הָסְבוּתֵנוּ	הִתְגַּלְּלִיתֵנוּ	סָבְבִיתֵנוּ	סָבְבִיתֵנוּ	נָסְבוּתֵנוּ		קָלוּתֵנוּ	סָבוּתֵנוּ	2° f.sg.
	הָסַב הַשָּׁח	הִתְגַּלַּל	סָבַב	סָבַב {וַיִּשָּׁעְעַ}	נָסַב	comme	{וַיִּשָּׁח} / טָחַ *	סָבַב	3° m.sg.
	הָסְבָה	הִתְגַּלְּהָ	סָבְבָה	סָבְבָה	נָסְבָה	au	שָׁחַ 2°	סָבְבָה	3° f.sg.
	הָסְבוּנוּ	הִתְגַּלְּלוּ	סָבְבִינוּ	סָבְבִינוּ	נָסְבוּנוּ	pu<al	קָלוּנוּ	סָבוּנוּ	1° pl.
	הָסְבוּתֵם-תֵּן	הִתְגַּלְּלֵם-תֵּן	סָבְבֵם-תֵּן	סָבְבֵם-תֵּן	נָסְבוּתֵם-תֵּן		קָלוּתֵם-תֵּן	סָבוּתֵם-תֵּן	2° f/m.pl.
	הָסְבוּ	הִתְגַּלְלוּ	סָבְבוּ	סָבְבוּ	נָסְבוּ		שָׁחוּ / שָׁחֲחוּ	סָבוּ * {וַיִּלַּע} *	3° pl.
	מָסַב	מִתְגַּלַּל	מָסַבְבַּ	מָסַבְבַּ	נָסַב		שָׁח	סָוְבַב	m.sg.
	מָסְבָה	מִתְגַּלְּלָה	מָסַבְבָּה	מָסַבְבָּה	נָסְבָה	adjectif passif non attesté	שָׁחַ 4°	סָוְבָבַה	f.sg.
	מָסְבִים	מִתְגַּלְּלִים	מָסַבְבִים	מָסַבְבִים	נָסְבִים		לָחִים * 4°	סָוְבִים	m.pl.
	מָסְבוּת	מִתְגַּלְּלוּת	מָסַבְבוּת	מָסַבְבוּת	נָסְבוּת		צָחוּת	סָוְבָבוּת	f.pl.

VERBES ע"ע avec ע = Gutturale (et 1^{ère} radicale shalém) [Verbes complexes]
 Modèle = לעע (ou שעע ou div.) / שחח (ou צחח ou div.)

F.Boulanger
 05/03/07

Note : verbes concernés [plutôt du type Ia] = דחח (2x ?), לעע (3x), פחח (1x), שחח (≈ 23x) et תעע (2x) ; [plutôt du type Ib] = טחח (1x ?), צחח (1x) et שחח (à la fois Ia et Ib) ; sans compter les éventuels "adjectifs verbaux". Les verbes נס- n'existent pas ; pour les verbes נה- → voir tableau des נ"ה avec gutturale ה = 3.70.153 ; et pour le verbe רעע (105x) → voir tableau 3.72.61.

1. Permutation de la chuintante ש (de שחח et שעע) et assimilation de la dentale ת (de תעע) avec la dentale ת du préfixe ה- [cf. 3.116.B].
2. En La 3₂₀, qere (וַתְּשִׁיחַ) ou ketiv (וַתְּשִׁיחַ) sont plutôt de la √ שוח [et peut-être aussi שָׁחַ et les formes de type hitpolél].
3. Forme de type polpal (Is 66₁₂), avec qamaç qaṭan ! Il faut donc, prononcer "teshōoshā'ou".
4. Le ח peut entraîner le "redoublement virtuel" sans allongement de la voyelle précédente.

* On peut aller consulter le répertoire des verbes ע"ע (= 3.610.R+).